

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 17 päivänä syyskuuta 2015

62/2015

Valtiovarainministeriön ilmoitus

Suomen sitoutumisesta Euroopan neuvoston ja Taloudellisen kehityksen ja yhteistyön järjestön (OECD) vuonna 1988 laatiman yleissopimuksen 6 artiklan mukaiseen monenkeskiseen toimivaltaisten viranomaisten sopimukseen finanssitietojen automaattisesta vaihtamisesta

Valtiovarainministeriö ilmoittaa, että Suomi on 29 päivänä lokakuuta 2014 sitoutunut Euroopan neuvoston ja Taloudellisen kehityksen ja yhteistyön järjestön, jäljempänä OECD, vuonna 1988 laatiman yleissopimuksen (SopS 21/1995) sellaisena kuin se on muutettuna Pariisissa 27 päivänä toukokuuta 2010 tehdyllä pöytäkirjalla (SopS 40/2011) 6 artiklan mukaiseen monenkeskiseen toimivaltaisten viranomaisten sopimukseen finanssitietojen automaattisesta vaihtamisesta.

Sopimuksen voimaantulo edellyttää muun ohessa, että Suomen lainsäädäntö sisältää OECD:n yhteisen raportointistandardin (Common Reporting Standard - CRS) ja siitä ilmoitetaan sopimuksen koordinoituelimen sihteeristölle OECD:hen.

Sopimus on tehty englanniksi ja ranskaksi.

Helsingissä 10 päivänä syyskuuta 2015

Valtiovarainministeri Alexander Stubb

Neuvotteleva virkamies Harri Joiniemi

JULISTUS

Minä, Antero Toivainen, kansainvälisten veroasioiden johtaja, Suomen toimivaltaisen viranomaisen puolesta ilmoitan, että se täten suostuu noudattamaan finanssilitietojen automaattista vaihtamista koskevan monenkerran toimivaltaisten viranomaisten sopimuksen määräyksiä

jäljempänä "Sopimus" ja liitetty tähän Julistukseen.

Tällä Julistuksella Suomen toimivaltaisen viranomaisen katsotaan olevan Sopimuksen allekirjoittaja 29 päivästä lokakuuta 2014 alkaen. Sopimus tulee Suomen toimivaltaisen viranomaisen osalta sovellettavaksi sen 7 Osaston mukaisesti.

Sopimuksen 3(3) Osastossa tarkoitettu Liitteen F notifikaatio talletetaan täten.

Tehty Berliinissä 29 päivänä lokakuuta 2014

Antero Toivainen
Kansainvälisten veroasioiden johtaja

DECLARATION

I, Antero Toivainen, Director for International Tax Affairs, on behalf of the Competent Authority of Finland, declare that it hereby agrees to comply with the provisions of the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information

hereafter referred to as the "Agreement" and attached to this Declaration.

By means of the present Declaration, the Competent Authority of Finland is to be considered a signatory of the Agreement as from 29 October 2014. The Agreement will come into effect in respect of the Competent Authority of Finland in accordance with Section 7 thereof.

The Annex F notification referred to in Section 3(3) of the Agreement is deposited herewith.

Signed in Berlin on 29 October 2014

Antero Toivainen
Director for International Tax Affairs

Suomennos

MONENKESKINEN TOIMIVALTAISTEN VIRANOMAISTEN SOPIMUS FINANSSITILITIE TOJEN AUTOMAATTISESTA VAIHTAMISESTA**MULTILATERAL COMPETENT AUTHORITY AGREEMENT ON AUTOMATIC EXCHANGE OF FINANCIAL ACCOUNT INFORMATION**

Ottaen huomioon, että toimivaltaisten viranomaisten monenkeskisen finanssilitietojen automaattista vaihtamista koskevan sopimuksen ("Sopimus") allekirjoittajien lainkäyttöalueet ovat veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen sopimuspuolia tai kattamia alueita, sellaisena kuin se on muutettuna veroasioissa annettavaa keskinäistä virka-apua koskevan yleissopimuksen ("Yleissopimus") muuttamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, tai ovat allekirjoittaneet Yleissopimuksen tai ilmaisseet aikomuksensa allekirjoittaa Yleissopimus ja tunnustavat, että yleissopimuksen pitää olla niiden osalta voimassa ja sovellettavana ennen kuin ensimmäinen finanssilitietojen vaihtaminen tapahtuu;

Ottaen huomioon, että lainkäyttöalueet aikovat parantaa verosääntöjen kansainvälistä noudattamista rakentamalla suhdettaan edelleen veroasioita koskevan keskinäisen avun osalta;

Ottaen huomioon, että OECD kehitti G20-maiden kanssa Yhteisen Raportointistandardin torjuakseen veron välttämistä ja kiertämistä ja parantaakseen verosääntöjen noudattamista;

Ottaen huomioon, että valtiosta, joka on allekirjoittanut Yleissopimuksen tai ilmaissut aikomuksensa allekirjoittaa Yleissopimuksen, tulee Lainkäyttöalue, sellaisena kuin se on määritelty tämän Sopimuksen 1 Osastossa, vasta kun siitä on tullut Yleissopimuksen Sopimuspuoli;

Ottaen huomioon, että kyseisten Lainkäyttöalueiden lait edellyttävät tai niiden odotetaan edellyttävät, että finanssilaitokset raportoivat tietoja tietyistä tileistä ja noudattavat siihen liittyvää asianmukaista huolellisuus-

Whereas, the jurisdictions of the signatories to the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information (the "Agreement") are Parties of, or territories covered by, the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters or the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters as amended by the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters (the "Convention") or have signed or expressed their intention to sign the Convention and acknowledge that the Convention must be in force and in effect in relation to them before the first exchange of financial account information takes place;

Whereas, the jurisdictions intend to improve international tax compliance by further building on their relationship with respect to mutual assistance in tax matters;

Whereas, the Common Reporting Standard was developed by the OECD, with G20 countries, to tackle tax avoidance and evasion and improve tax compliance;

Whereas, a country that has signed or expressed its intention to sign the Convention will only become a Jurisdiction as defined in Section 1 of this Agreement once it has become a Party to the Convention;

Whereas, the laws of the respective Jurisdictions require or are expected to require financial institutions to report information regarding certain accounts and follow related due diligence procedures, consistent with the

menettelyä, joka on tämän Sopimuksen 2 Osastossa suunnitellun vaihdon alan ja Yhteisessä Raportointistandardissa esitetyn raportointimenettelyn ja asianmukaisen huolellisuusmenettelyn mukainen;

Ottaen huomioon, että edellytyksenä on, että lainkäyttöalueiden lakeja aika ajoin muutettaisiin ottamaan huomioon päivitykset Yhteiseen Raportointistandardiin ja sitten kun Lainkäyttöalue on säätänyt tällaiset muutokset, Yhteisen Raportointistandardin määritelmän katsottaisiin tämän Lainkäyttöalueen osalta viittaavan päivitettyyn versioon;

Ottaen huomioon, että Yleissopimuksen III Luku valtuuttaa tietojen vaihtamiseen verosta varten, mukaan lukien tietojen vaihtaminen automaattiselta pohjalta, ja sallii lainkäyttöalueiden toimivaltaisten viranomaisten sopia tällaisen automaattisen vaihtamisen alan ja menettelytavat;

Ottaen huomioon, että Yleissopimuksen 6 artikla määrää, että kaksi tai useampi Sopimuspuoli voi keskenään sopia vaihtavansa tietoa automaattisesti, tietojen vaihtaminen tapahtuu kahdenkeskiseltä pohjalta Toimivaltaisten Viranomaisten välillä;

Ottaen huomioon, että Lainkäyttöalueilla on tai odotetaan olevan ensimmäisen vaihdon tapahtumaisaikaan mennessä (i) asianmukaiset suojatoimet varmistamaan, että tämän Sopimuksen perusteella saatu tieto pysyy luottamuksellisenä ja sitä käytetään vain Yleissopimuksessa esitettyihin tarkoituksiin, ja (ii) infrastruktuuri tehokasta tiedonvaihtosuhtetta varten (mukaan lukien perustetut prosessit varmistamaan täsmällinen, tarkka ja luottamuksellinen tiedon vaihtaminen, tehokkaat ja luotettavat kommunikaatioyhteydet, ja kyky ratkaista nopeasti vaihtamista tai vaihtamispyyntöjä koskevat kysymykset ja huolet ja hallinnoida Tämän sopimuksen 4 Osaston määräyksiä);

Ottaen huomioon, että lainkäyttöalueiden Toimivaltaiset Viranomaiset aikovat tehdä sopimuksen verosääntöjen kansainvälisen noudattamisen parantamiseksi Yleissopimuksen mukaiseen automaattiseen vaihtoon perustuen, rajoittamatta kansallisia lainsäädäntömenettelyjä (jos niitä on), kunnioittaen EU-lainsäädäntöä (jos se soveltuu), ja Yleissopimuksessa määrättyjen luottamuksellisuuden ja muiden suojatoimien mukaisesti, mukaan

scope of exchange contemplated by Section 2 of this Agreement and the reporting and due diligence procedures set out in the Common Reporting Standard;

Whereas, it is expected that the laws of the Jurisdictions would be amended from time to time to reflect updates to the Common Reporting Standard and once such changes are enacted by a Jurisdiction the definition of Common Reporting Standard would be deemed to refer to the updated version in respect of that Jurisdiction;

Whereas, Chapter III of the Convention authorises the exchange of information for tax purposes, including the exchange of information on an automatic basis, and allows the competent authorities of the Jurisdictions to agree the scope and modalities of such automatic exchanges;

Whereas, Article 6 of the Convention provides that two or more Parties can mutually agree to exchange information automatically, the exchange of the information will be on a bilateral basis between the Competent Authorities;

Whereas, the Jurisdictions have, or are expected to have, in place by the time the first exchange takes place (i) appropriate safeguards to ensure that the information received pursuant to this Agreement remains confidential and is used solely for the purposes set out in the Convention, and (ii) the infrastructure for an effective exchange relationship (including established processes for ensuring timely, accurate, and confidential information exchanges, effective and reliable communications, and capabilities to promptly resolve questions and concerns about exchanges or requests for exchanges and to administer the provisions of Section 4 of this Agreement);

Whereas, the Competent Authorities of the jurisdictions intend to conclude an agreement to improve international tax compliance based on automatic exchange pursuant to the Convention, without prejudice to national legislative procedures (if any), respecting EU law (if applicable), and subject to the confidentiality and other protections provided for in the Convention, including the provisions limiting the use of the information exchanged

lukien sen perusteella vaihdetun tiedon käyttöä rajoittavat määräykset;

thereunder;

Sen vuoksi Toimivaltaiset Viranomaiset ovat sopineet seuraavasta:

Now, therefore, the Competent Authorities have agreed as follows:

1 Osasto

Section 1

Määritelmät

Definitions

1. Tätä Sopimusta sovellettaessa seuraavilla ilmaisuilla on seuraavat merkitykset:

1. For the purposes of this Agreement, the following terms have the following meanings:

a) "*Lainkäyttöalue*" tarkoittaa maata tai aluetta, jonka osalta Yleissopimus on voimassa ja on sovellettavana joko 28 Artiklan mukaisesti allekirjoittamisen ja ratifiointin kautta tai 29 Artiklan mukaisesti alueellisen laajentamisen kautta ja joka on tämän Sopimuksen allekirjoittaja;

a) the term "*Jurisdiction*" means a country or a territory in respect of which the Convention is in force and is in effect, either through signature and ratification in accordance with Article 28, or through territorial extension in accordance with Article 29, and which is a signatory to this Agreement;

b) "*Toimivaltainen Viranomainen*" tarkoittaa kunkin lainkäyttöalueen osalta Yleissopimuksen Liitteessä B lueteltuja henkilöitä ja viranomaisia;

b) the term "*Competent Authority*" means, for each respective Jurisdiction, the persons and authorities listed in Annex B of the Convention;

c) "*Lainkäyttöalueen Finanssilaitos*" tarkoittaa, kunkin Lainkäyttöalueen osalta,

c) the term "*Jurisdiction Financial Institution*" means, for each respective Jurisdiction,

(i) jokaista lainkäyttöalueella asuvaa Finanssilaitosta, mutta sulkee pois tämän Finanssilaitoksen jokaisen sivukonttorin, joka sijaitsee Lainkäyttöalueen ulkopuolella, ja

(i) any Financial Institution that is resident in the Jurisdiction, but excludes any branch of that Financial Institution that is located outside the Jurisdiction, and

(ii) jokaista sellaisen Finanssilaitoksen sivukonttoria, joka ei asu Lainkäyttöalueella, jos tämä sivukonttori sijaitsee Lainkäyttöalueella;

(ii) any branch of a Financial Institution that is not resident in the Jurisdiction, if that branch is located in the Jurisdiction;

d) "*Raportoiva Finanssilaitos*" tarkoittaa jokaista Lainkäyttöalueen Finanssilaitosta, joka ei ole Ei-Raportoiva Finanssilaitos;

d) the term "*Reporting Financial Institution*" means any Jurisdiction Financial Institution that is not a Non-Reporting Financial Institution;

e) "*Raportoitava Tili*" tarkoittaa Finanssitiiliä, jota ylläpitää Raportoiva Finanssilaitos ja joka on Yhteisen Raportointistandardin mukaisen asianmukaisen huolellisuusmenettelyn perusteella tunnistettu tiliksi, jota pitää yksi tai useampi henkilö, joka on Raportoitava Henkilö toisen Lainkäyttöalueen osalta, tai Passiivinen Ei-Finanssiyksikkö, jossa on yksi tai useampi Kontrolloiva Henkilö, joka on Raportoitava Henkilö toisen Lainkäyttöalueen osalta;

e) the term "*Reportable Account*" means a Financial Account that is maintained by a Reporting Financial Institution and that, pursuant to due diligence procedures consistent with the Common Reporting Standard, has been identified as an account that is held by one or more persons that are Reportable Persons with respect to another Jurisdiction or by a Passive Non-Financial Entity with one or more Controlling Persons that are Reportable Persons with respect to another Jurisdiction,

f) "Yhteinen Raportointistandardi" tarkoittaa OECD:n G20-maiden kanssa kehittämää finanssilitietojen automaattista vaihtamista veroasioissa koskevaa standardia (joka sisältää Kommentaarit);

g) "Koordinointielimen Sihteeristö" tarkoittaa OECD:n Sihteeristöä, joka Yleissopimuksen 24 Artiklan 3 kappaleen mukaan antaa tukea koordinointielimelle, joka koostuu Yleissopimuksen Sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten edustajista;

h) "Sovellettava Sopimus" tarkoittaa, kahden minkä tahansa Toimivaltaisen Viranomaisen osalta, että molemmat Toimivaltaiset Viranomaiset ovat ilmoittaneet aikomuksensa vaihtaa automaattisesti tietoa keskenään ja ovat täyttäneet muut 7 Osaston 2.1. kappaleessa esitetyt ehdot. Ne Toimivaltaiset Viranomaiset, joiden osalta tämä on sovellettava sopimus, luetellaan Liitteessä E.

2. Jokaisella isoin alkukirjaimin kirjoitetulla ilmaisulla, jota ei tässä Sopimuksessa muutoin määritellä, on se merkitys, joka sillä kyseisenä ajankohtana Sopimusta soveltavan Lainkäyttöalueen lain mukaan on, mikäli tämä merkitys on Yhteisessä Raportointistandardissa esitetyn merkityksen mukainen. Jokaisella ilmaisulla, jota ei tässä Sopimuksessa tai Yhteisessä Raportointistandardissa muutoin määritellä, on, jollei asiayhteys muuta edellytä tai jolleivät Toimivaltaiset Viranomaiset sovi yhteisestä merkityksestä (sitä kuin kansallinen laki sallii), se merkitys, joka sillä sinä ajankohtana on tätä Sopimusta soveltavan Lainkäyttöalueen lain mukaan, ja tällä Lainkäyttöalueella sovellettavien verolakien mukaisella merkityksellä on etusija ilmaisulle tämän lainkäyttöalueen muissa laeissa annettuun merkitykseen nähden.

2 Osasto

Tiedon Vaihtaminen Raportoitavista Tileistä

1.1. Yleissopimuksen 6 ja 22 Artiklan määräysten mukaisesti ja ellei Yhteisen Raportointistandardin soveltuvista raportointia ja asianmukaista huolellisuutta koskevista säännöistä muuta johdu, jokainen Toimival-

f) the term "Common Reporting Standard" means the standard for automatic exchange of financial account information in tax matters (which includes the Commentaries), developed by the OECD, with G20 countries;

g) the term "Co-ordinating Body Secretariat" means the OECD Secretariat that, pursuant to paragraph 3 of Article 24 of the Convention, provides support to the coordinating body that is composed of representatives of the competent authorities of the Parties to the Convention;

h) the term "Agreement in effect" means, in respect of any two Competent Authorities, that both Competent Authorities have indicated their intention to automatically exchange information with each other and have satisfied the other conditions set out in subparagraph 2.1. of Section 7. The Competent Authorities for which this Agreement is in effect are listed in Annex E.

2. Any capitalised term not otherwise defined in this Agreement will have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying the Agreement, such meaning being consistent with the meaning set forth in the Common Reporting Standard. Any term not otherwise defined in this Agreement or in the Common Reporting Standard will, unless the context otherwise requires or the Competent Authorities agree to a common meaning (as permitted by domestic law), have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying this Agreement, any meaning under the applicable tax laws of that Jurisdiction prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Jurisdiction.

Section 2

Exchange of Information with Respect to Reportable Accounts

1.1. Pursuant to the provisions of Articles 6 and 22 of the Convention and subject to the applicable reporting and due diligence rules consistent with the Common Reporting Standard, each Competent Authority will an-

tainen Viranomainen vaihtaa vuosittain niiden muiden Toimivaltaisten Viranomaisten kanssa, joiden osalta sillä on tämä sovellettava Sopimus, automaattisesti tällaisten sääntöjen mukaisesti saadun ja 2 kappaleessa mainitun tiedon.

1.2. Edellisestä kappaleesta poiketen, Liitteessä A lueteltujen Lainkäyttöalueiden Toimivaltaiset Viranomaiset lähettävät, mutta eivät saa 2 kappaleessa mainittua tietoa. Niiden Lainkäyttöalueiden Toimivaltaiset Viranomaiset, joita ei luetella Liitteessä A, saavat aina 2 kappaleessa mainitun tiedon. Toimivaltaiset Viranomaiset eivät lähetä tällaista tietoa liitteessä A lueteltujen Lainkäyttöalueiden Toimivaltaisille Viranomaisille.

2. Toisen Lainkäyttöalueen jokaisen Raportoitavan Tilin osalta vaihdettava tieto on:

a) jokaisen Raportoitavan Henkilön, joka on tilin Tilinhaltija, nimi, osoite, verotunniste(et) ja syntymäaika ja -paikka (luonnollisen henkilön osalta), ja jokaisen Yksikön osalta, joka on Tilinhaltija ja jossa Yhteisen Raportointistandardin mukaisen asianmukaisen huolellisuusmenettelyn soveltamisen jälkeen tunnistetaan olevan yksi tai useampi Kontrolloiva Henkilö, joka on Raportoitava Henkilö, yksikön nimi, osoite ja verotunniste(et) ja jokaisen Raportoitavan Henkilön nimi, osoite, verotunniste(et) ja syntymäaika ja -paikka.

b) tilinumero (tai tilinumeron puuttuessa sitä tehtävältään vastaava tieto);

c) Raportoivan Finanssilaitoksen nimi ja tunnistenumero (jos sellainen on);

d) tilin saldo tai arvo (mukaan lukien Pääoma-arvovakuutus sopimuksen tai Elinkorkosopimuksen osalta Pääoma-arvo tai takaisinostoarvo) kyseisen kalenterivuoden tai muun asianmukaisen raportointijakson lopussa tai, jos tili suljettiin tällaisen vuoden tai raportointijakson aikana, tiliä suljettaessa;

e) Säilytystilin osalta:

(1) koron kokonaisbruttomäärä, osingon kokonaisbruttomäärä ja tilillä pidettyihin varoihin liittyen tuotetun muun tulon kokonaisbruttomäärä, kussakin tapauksessa tilille (tai tiliin liittyen) maksettuna tai hyvitettyinä kalenterivuoden tai muun asianmukaisen raportointijakson aikana; ja

nually exchange with the other Competent Authorities, with respect to which it has this Agreement in effect, on an automatic basis the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraph 2.

1.2. Notwithstanding the previous paragraph, the Competent Authorities of the Jurisdictions listed in Annex A will send, but not receive, the information specified in paragraph 2. Competent Authorities of Jurisdictions not listed in Annex A will always receive the information specified in paragraph 2. Competent Authorities will not send such information to Competent Authorities of the Jurisdictions listed in Annex A.

2. The information to be exchanged is, with respect to each Reportable Account of another Jurisdiction:

a) the name, address, TIN(s) and date and place of birth (in the case of an individual) of each Reportable Person that is an Account Holder of the account and, in the case of any Entity that is an Account Holder and that, after application of due diligence procedures consistent with the Common Reporting Standard, is identified as having one or more Controlling Persons that is a Reportable Person, the name, address, and TIN(s) of the Entity and the name, address, TIN(s) and date and place of birth of each Reportable Person;

b) the account number (or functional equivalent in the absence of an account number);

c) the name and identifying number (if any) of the Reporting Financial Institution;

d) the account balance or value (including, in the case of a Cash Value Insurance Contract or Annuity Contract, the Cash Value or surrender value) as of the end of the relevant calendar year or other appropriate reporting period or, if the account was closed during such year or period, the closure of the account;

e) in the case of any Custodial Account:

(1) the total gross amount of interest, the total gross amount of dividends, and the total gross amount of other income generated with respect to the assets held in the account, in each case paid or credited to the account (or with respect to the account) during the calendar year or other appropriate reporting peri-

(2) Finanssivarojen myynnistä tai lunastuksesta tilille maksettu tai hyvitetty kokonaisbruttotuotto sen kalenterivuoden tai muun asianmukaisen raportointijakson aikana, jonka osalta Raportoiva Finanssilaitos toimi hoitajana, välittäjänä, nimettynä edustajana tai muuten Tilinhaltijan agenttina;

f) Talletustilin osalta tilille kalenterivuoden tai muun asianmukaisen raportointikauden aikana suoritettun tai hyvitetyn koron kokonaisbruttomäärä; ja

g) sellaisen tilin osalta, jota ei kuvata 2 e) tai f) kohdassa, Tilinhaltijalle tilin osalta suoritettu tai hyvitetty kokonaisbruttomäärä sen kalenterivuoden tai muun asianmukaisen raportointikauden aikana, jonka osalta Raportoiva Finanssilaitos on velvoittautuja tai velallinen, mukaan lukien Tilinhaltijalle kalenterivuoden tai muun asianmukaisen raportointikauden aikana suoritettujen lunastusmaksujen yhteismäärä.

od; and

(2) the total gross proceeds from the sale or redemption of Financial Assets paid or credited to the account during the calendar year or other appropriate reporting period with respect to which the Reporting Financial Institution acted as a custodian, broker, nominee, or otherwise as an agent for the Account Holder;

f) in the case of any Depository Account, the total gross amount of interest paid or credited to the account during the calendar year or other appropriate reporting period; and

g) in the case of any account not described in subparagraph 2(e) or (f), the total gross amount paid or credited to the Account Holder with respect to the account during the calendar year or other appropriate reporting period with respect to which the Reporting Financial Institution is the obligor or debtor, including the aggregate amount of any redemption payments made to the Account Holder during the calendar year or other appropriate reporting period.

3 Osasto

Tiedon Vaihtamisen Aika ja Tapa

1. Osaston 2 mukaista tietojen vaihtamista sovellettaessa Raportoitavaan Tiliin liittyen suoritettujen maksujen määrä ja luonnehdinta voidaan määrittää tietoa vaihtavan Lainkäyttöalueen verolakien periaatteiden mukaan.

2. Osaston 2 mukaista tiedon vaihtamista sovellettaessa vaihdettu tieto ilmoittaa sen valuutan, jossa jokainen asianomainen määrä on ilmaistu.

3. Osaston 2 kappaleen 2 osalta ja jollei 7 Osastossa, siinä mainitut ajankohdat mukaan lukien, esitetystä notifiointimenettelystä muuta johdu, tietoja pitää vaihtaa Liitteessä F mainituista vuosista alkaen yhdeksässä kuukaudessa sen kalenterivuoden lopun jälkeen, jota tiedot koskevat. Edellisestä virkkeestä poiketen tietoja pitää vaihtaa kalenterivuoden

Section 3

Time and Manner of Exchange of Information

1. For the purposes of the exchange of information in Section 2, the amount and characterisation of payments made with respect to a Reportable Account may be determined in accordance with the principles of the tax laws of the Jurisdiction exchanging the information.

2. For the purposes of the exchange of information in Section 2, the information exchanged will identify the currency in which each relevant amount is denominated.

3. With respect to paragraph 2 of Section 2, and subject to the notification procedure set out in Section 7, including the dates specified therein, information is to be exchanged commencing from the years specified in Annex F within nine months after the end of the calendar year to which the information relates. Notwithstanding the foregoing sen-

osalta vain, jos kummallakin Toimivaltaisella Viranomaisella on tämä sovellettava Sopimus ja niiden Lainkäyttöalueilla on sovellettavana lainsäädäntö, joka vaatii raportointia sellaisen kalenterivuoden osalta ja joka on 2 Osastossa määrätyn vaihdon alan ja Yhteiseen Raportointistandardiin sisältyvän raportointimenettelyn ja asianmukaisen huolellisuusmenettelyn mukainen.

4. (poistettu)

5. Toimivaltaiset Viranomaiset vaihtavat automaattisesti tietoja, joka kuvataan 2 Osastossa yhteisen raportointistandardin kaaviossa Extensible Markup Language -kielellä.

6. Toimivaltaiset Viranomaiset työskentelevät kohti yhtä tai useampaa datasiirtometodia ja sopivat yhdestä tai useammasta datasiirtometodista salausstandardit mukaan lukien maksimoidakseen standardoinnin ja minimoidakseen hankaluudet ja kulut ja ilmoittavat ne Liitteessä B.

tence, information is only required to be exchanged with respect to a calendar year if both Competent Authorities have this Agreement in effect and their respective Jurisdictions have in effect legislation that requires reporting with respect to such calendar year that is consistent with the scope of exchange provided for in Section 2 and the reporting and due diligence procedures contained in the Common Reporting Standard.

4. [deleted]

5. The Competent Authorities will automatically exchange the information described in Section 2 in the common reporting standard schema in Extensible Markup Language.

6. The Competent Authorities will work towards and agree on one or more methods for data transmission including encryption standards with a view to maximising standardisation and minimising complexities and costs and will specify those in Annex B.

4 Osasto

Noudattamis- ja Toimeenpanoyhteistyö

Toimivaltainen Viranomainen ilmoittaa toiselle Toimivaltaiselle Viranomaiselle, kun ensin mainitulla Toimivaltaisella Viranomaisella on syy uskoa, että virhe on voinut johtaa virheelliseen tai epätäydelliseen tietojen raportointiin tai ettei jokin Raportoiva Finanssilaitos ole noudattanut sovellettavia Yhteisen Raportointistandardin mukaisia raportointivaatimuksia ja asianomaisia huolellisuusmenettelyjä. Ilmoituksen saaneen Toimivaltaisen Viranomaisen on ryhdyttävä kaikkiin kansallisen lakinsa mukaan käytettävissä oleviin asianmukaisiin toimenpiteisiin virheiden tai ilmoituksessa kuvatun noudattamatta jättämisen käsittelemiseksi.

5 Osasto

Luottamuksellisuus ja Tietojen Suoja

1. Kaikkea vaihdettuja tietoja koskevat Yleissopimuksessa määrätty luottamukselli-

Section 4

Collaboration on Compliance and Enforcement

A Competent Authority will notify the other Competent Authority when the first-mentioned Competent Authority has reason to believe that an error may have led to incorrect or incomplete information reporting or there is non-compliance by a Reporting Financial Institution with the applicable reporting requirements and due diligence procedures consistent with the Common Reporting Standard. The notified Competent Authority will take all appropriate measures available under its domestic law to address the errors or non-compliance described in the notice.

Section 5

Confidentiality and Data Safeguards

1. All information exchanged is subject to the confidentiality rules and other safeguards

suutta ja turvatoimia koskevat säännöt mukaan lukien vaihdettavan tiedon käyttöä rajoittavat määräykset ja, siltä osin kuin se on tarpeen henkilötietojen välttämättömän suojaustason varmistamiseksi, niiden suojaotoimien mukaisesti, jotka tietoja antava Toimivaltainen Viranomais voi tarkentaa sellaisina kuin sen kansallisen lain mukaan vaaditaan ja Liitteessä C lueteltuina.

2. Toimivaltainen Viranomais ilmoittaa Koordinoitielimen Sihteeristölle välittömästi kaikista luottamuksellisuuden rikkomisista tai suojaotoimien epäonnistumisesta ja kaikista sittemmin määrättyistä sanktioista ja korjaustoimista. Koordinoitielimen Sihteeristö ilmoittaa kaikille Toimivaltaisille Viranomaisille, joiden osalta tämä on sovellettava Sopimus ensiksi mainitun Toimivaltaisen Viranomaisen kanssa.

6 Osasto

Neuvottelut ja Muutokset

1. Jos tämän Sopimuksen täytäntöönpanossa tai tulkinnassa syntyy vaikeuksia, Toimivaltainen Viranomais voi pyytää neuvotteluja yhden tai useamman Toimivaltaisen Viranomaisen kanssa asianmukaisten toimenpiteiden kehittämiseksi varmistamaan, että tämä Sopimus täytetään. Neuvotteluja pyytäneen Toimivaltaisen Viranomaisen pitää varmistaa, tarpeen mukaan, että Koordinoitielimen Sihteeristölle ilmoitetaan kaikista kehitetyistä toimenpiteistä, ja Koordinoitielimen Sihteeristö ilmoittaa kaikista kehitetyistä toimenpiteistä kaikille Toimivaltaisille Viranomaisille, myös niille, jotka eivät osallistuneet neuvotteluihin.

2. Tätä Sopimusta voidaan muuttaa yksimielisesti kaikkien niiden Toimivaltaisten Viranomaisen kirjallisella suostumuksella, joilla on sovellettava Sopimus. Jollei toisin sovita, tällainen muutos tulee sovellettavaksi sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa kuukauden kuluttua tällaisen kirjallisen sopimuksen viimeisen allekirjoituspäivän jälkeen.

provided for in the Convention, including the provisions limiting the use of the information exchanged and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Competent Authority as required under its domestic law and listed in Annex C.

2. A Competent Authority will notify the Co-ordinating Body Secretariat immediately regarding any breach of confidentiality or failure of safeguards and any sanctions and remedial actions consequently imposed. The Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities with respect to which this is an Agreement in effect with the first mentioned Competent Authority.

Section 6

Consultations and Amendments

1. If any difficulties in the implementation or interpretation of this Agreement arise, a Competent Authority may request consultations with one or more of the Competent Authorities to develop appropriate measures to ensure that this Agreement is fulfilled. The Competent Authority that requested the consultations shall ensure, as appropriate, that the Co-ordinating Body Secretariat is notified of any measures that were developed and the Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities, even those that did not participate in the consultations, of any measures that were developed.

2. This Agreement may be amended by consensus by written agreement of all of the Competent Authorities that have the Agreement in effect. Unless otherwise agreed upon, such an amendment is effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of the last signature of such written agreement.

7 Osasto

Sopimuksen Voimassaoloaika

1. Toimivaltaisen Viranomaisen on toimitettava tämän Sopimuksen allekirjoittamisajankohtana tai mahdollisimman pian sen jälkeen kun sen lainkäyttöalueella on tarvittavat lait Yhteisen Raportointistandardin toteuttamiseksi, Koordinointielimen Sihteeristölle ilmoitus:

a) että sen Lainkäyttöalueella on tarvittavat lait Yhteisen Raportointistandardin toteuttamiseksi, ja ilmoittaen relevantit soveltamisen alkamisajankohdat Aiempien Tilien, Uusien Tilien ja tietojenvaihdon- ja asianmukaisen huolellisuusmenettelyn soveltamisen tai loppuunsaattamisen osalta;

b) joka vahvistaa, luetellaanko Lainkäyttöalue Liitteessä A;

c) joka ilmoittaa yhden tai useamman datasiirto-menetelmän salaus mukaan lukien (Liite B);

d) joka ilmoittaa suoja-toimet, jos niitä on, henkilötietojen suojaamista varten (Liite C);

e) että sillä on riittävät toimenpiteet varmistamaan vaaditun luottamuksellisuuden ja tietosuojastandardien täyttäminen, ja oheistena täytetyt luottamuksellisuutta ja tietoturva koskevan kyselylomakkeen, joka sisällytetään Liitteeseen D; ja

f) luettelosta Toimivaltaisten Viranomaisten Lainkäyttöalueista, joiden osalta se aikoo saada tämän sovellettavaksi Sopimukseksi, kansallisia lainsäädäntömenettelyjä (jos niitä on) noudattaen.

Toimivaltaisten Viranomaisten täytyy ilmoittaa Koordinointielimen Sihteeristölle viipymättä kaikista edellä mainittuihin Liitteisiin myöhemmin tehtävistä muutoksista.

2.1. Tämä Sopimus tulee kahden Toimivaltaisen Viranomaisen välillä sovellettavaksi seuraavista ajankohdista myöhempänä: (i) päivä, jona järjestyksessä toinen kahdesta Toimivaltaisesta Viranomaisesta on antanut ilmoituksen Koordinointielimen Sihteeristölle 1 kappaleen mukaisesti, mukaan lukien toisen Toimivaltaisen Viranomaisen Lainkäyttöalueen luetteleminen 1 (f) kohdan mukaisesti, ja, jos sovellettavissa, (ii) päivä, jona Yleissopimus on tullut voimaan ja on so-

Section 7

Term of Agreement

1. A Competent Authority must provide, at the time of signature of this Agreement or as soon as possible after its Jurisdiction has the necessary laws in place to implement the Common Reporting Standard, a notification to the Co-ordinating Body Secretariat:

a) that its Jurisdiction has the necessary laws in place to implement the Common Reporting Standard and specifying the relevant effective dates with respect to Preexisting Accounts, New Accounts, and the application or completion of the reporting and due diligence procedures;

b) confirming whether the Jurisdiction is to be listed in Annex A;

c) specifying one or more methods for data transmission including encryption (Annex B);

d) specifying safeguards, if any, for the protection of personal data (Annex C);

e) that it has in place adequate measures to ensure the required confidentiality and data safeguards standards are met and attaching the completed confidentiality and data safeguard questionnaire, to be included in Annex D; and

f) a list of the Jurisdictions of the Competent Authorities with respect to which it intends to have this Agreement in effect, following national legislative procedures (if any).

Competent Authorities must notify the Co-ordinating Body Secretariat, promptly, of any subsequent change to be made to the above-mentioned Annexes.

2.1. This Agreement will come into effect between two Competent Authorities on the later of the following dates: (i) the date on which the second of the two Competent Authorities has provided notification to the Co-ordinating Body Secretariat under paragraph 1, including listing the other Competent Authority's Jurisdiction pursuant to subparagraph 1(f), and, if applicable, (ii) the date on which the Convention has entered into force and is in effect for both Jurisdictions.

vellettävänä kummankin Lainkäyttöalueen osalta.

2.2. Koordinointielimen Sihteeristö pitää OECD:n verkkosivulla julkaistavaa luetteloa niistä Toimivaltaisista Viranomaisista, jotka ovat allekirjoittaneet Sopimuksen ja joiden välillä tämä on sovellettava Sopimus (Liite E).

2.3. Koordinointielimen Sihteeristö julkaisee OECD:n verkkosivulla Toimivaltaisten Viranomaisten 1 (a) ja (b) kohdan perusteella antaman tiedon. Kohtien 1 (c) – (f) mukaisesti annettu tieto saatetaan muiden allekirjoittajien saataville Koordinointielimen Sihteeristölle tehdystä kirjallisesta pyynnöstä.

3. Toimivaltainen Viranomainen voi keskeyttää tämän Sopimuksen mukaisen tietojen vaihtamisen ilmoittamalla kirjallisesti toiselle Toimivaltaiselle Viranomaiselle sen määrittämisestä, että toisen Toimivaltaisen Viranomaisen taholla esiintyy tai on esiintynyt huomattavaa tämän Sopimuksen noudattamatta jättämistä. Tällainen keskeytys tulee sovellettavaksi välittömästi. Tätä kappaletta sovellettaessa huomattava noudattamatta jättäminen käsittää (mutta ei rajoitu näihin) tämän Sopimuksen ja Yleissopimuksen luottamuksellisuutta ja tietosuojaa koskevien määräysten noudattamatta jättämisen, sen, että Toimivaltainen Viranomainen ei ole antanut oikea-aikaista tai riittävää tietoa niin kuin tämän Sopimuksen mukaan edellytetään tai määritellyt Yksiköiden tai tilien statusta Ei-Raportoituvina Finanssilaitoksina ja Ulkopuolelle Jätettyinä Tileinä tavalla, joka vaarantaa Yhteisen Raportointistandardin tarkoitukset.

4. Toimivaltainen Viranomainen voi päättää osallistumisensa tähän Sopimukseen tai erityisen Toimivaltaisen Viranomaisen osalta antamalla kirjallisen irtisanomisilmoituksen Koordinointielimen Sihteeristölle. Tällainen irtisanominen tulee sovellettavaksi sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa 12 kuukauden kuluttua irtisanomisilmoitusajankohdan jälkeen. Irtisanomistapauksessa kaikki tämän Sopimuksen perusteella aikaisemmin saatu tieto pysyy luottamuksellisena ja Yleissopimuksen ehtojen alaisena.

2.2. The Co-ordinating Body Secretariat will maintain a list that will be published on the OECD website of the Competent Authorities that have signed the Agreement and between which Competent Authorities this is an Agreement in effect (Annex E).

2.3. The Co-ordinating Body Secretariat will publish on the OECD website the information provided by Competent Authorities pursuant to subparagraphs 1(a) and (b). The information provided pursuant to subparagraphs 1(c) through (f) will be made available to other signatories upon request in writing to the Co-ordinating Body Secretariat.

3. A Competent Authority may suspend the exchange of information under this Agreement by giving notice in writing to another Competent Authority that it has determined that there is or has been significant non-compliance by the second-mentioned Competent Authority with this Agreement. Such suspension will have immediate effect. For the purposes of this paragraph, significant non-compliance includes, but is not limited to, non-compliance with the confidentiality and data safeguard provisions of this Agreement and the Convention, a failure by the Competent Authority to provide timely or adequate information as required under this Agreement or defining the status of Entities or accounts as Non-Reporting Financial Institutions and Excluded Accounts in a manner that frustrates the purposes of the Common Reporting Standard.

4. A Competent Authority may terminate its participation in this Agreement, or with respect to a particular Competent Authority, by giving notice of termination in writing to the Coordinating Body Secretariat. Such termination will become effective on the first day of the month following the expiration of a period of 12 months after the date of the notice of termination. In the event of termination, all information previously received under this Agreement will remain confidential and subject to the terms of the Convention.

8 Osasto

Section 8

*Koordinointielimen Sihteeristö**Co-ordinating Body Secretariat*

1. Jollei tässä Sopimuksessa toisin määrätä, Koordinointielimen Sihteeristö ilmoittaa kaikille Toimivaltaisille Viranomaisille kaikista tämän Sopimuksen perusteella saamistaan ilmoituksista ja antaa kaikille Sopimuksen allekirjoittajille ilmoituksen, kun uusi Toimivaltainen Viranomainen allekirjoittaa Sopimuksen.

2. Kaikki Sopimuksen allekirjoittajat jakavat yhtäläisesti, vuosikohtaisesti, Koordinointielimen Sihteeristölle Sopimuksen hallinnoinnista aiheutuneet kulut. Edellisessä virkkeestä poiketen, edellytykset täyttävät maat ovat vapaat kulujen jakamisesta Yleis-sopimuksen Koordinointielimen Menettelytapasääntöjen X Artiklan mukaisesti.

Tehty englanniksi ja ranskaksi, molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

1. Unless otherwise provided for in the Agreement, the Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities of any notifications that it has received under this Agreement and will provide a notice to all signatories of the Agreement when a new Competent Authority signs the Agreement.

2. All signatories to the Agreement will share equally, on an annual basis, the costs for the administration of the Agreement by the Co-ordinating Body Secretariat. Notwithstanding the previous sentence, qualifying countries will be exempt from sharing the costs in accordance with Article X of the Rules of Procedure of the Co-ordinating Body of the Convention.

Done in English and French, both texts being equally authentic.

LIITE A:

**LUETTELO EI-VASTAVUOROISISTA
LAINKÄYTTÖALUEISTA**

[Täydennettävä]

ANNEX A:

**LIST OF NON-RECIPROCAL JURIS-
DICTIONS**

[To be completed]

LIITE B:

SIIRTOMENETELMÄT

[Täydennettävä]

ANNEX B:

TRANSMISSION METHODS

[To be completed]

LIITE C:

**TARKENNETUT
TIETOTURVATOIMET**

[Täydennettävä]

ANNEX C:

SPECIFIED DATA SAFEGUARDS

[To be completed]

LIITE D:

**LUOTTAMUKSELLISUUSKYSYMYS-
LOMAKE**

[Täydennettävä]

ANNEX D:

**CONFIDENTIALITY QUESTION-
NAIRE**

[To be completed]

LIITE E:

**TOIMIVALTAISET VIRANOMAISET,
JOIDEN OSALTA TÄMÄ ON
SOVELLETTAVA SOPIMUS**

[Täydennettävä]

ANNEX E:

**COMPETENT AUTHORITIES FOR
WHICH THIS IS AN AGREEMENT IN
EFFECT**

[To be completed]

ANNEX F:**INTENDED EXCHANGE DATES**

Accounts	Intended to be defined as	Intended dates to exchange information by		
New Accounts	A Financial Account maintained by a Reporting Financial Institution opened on or after 1 January 2016.	September 2017		
		Individual High-Value Accounts	Individual Low-Value Accounts	Entity Accounts
Preexisting Accounts	A Financial Account maintained by a Reporting Financial Institution as of 31 December 2015.	September 2017	September 2017 or September 2018, depending on when identified as reportable	September 2017 or September 2018, depending on when identified as reportable

LIITE F:**AIOTUT VAIHTAMISPÄIVÄMÄÄRÄT**

Tilit	Tarkoitus määritellä	Aiotut päivämäärät tietojen vaihtamiseksi mennessä		
Uudet Tilit	Finanssitili, jota Raportoiva Finanssilaitos ylläpitää avattu 1 päivänä tammikuuta 2016 tai sen jälkeen.	Syyskuu 2017		
		Luonnollisten henkilöiden Suuriarvoiset Tilit	Luonnollisten henkilöiden Vähaarvoiset Tilit	Yksikön Tilit
Aiemmat Tilit	Finanssitili, jota Raportoiva Finanssilaitos ylläpitää avattu 31 päivänä joulukuuta 2015.	Syyskuu 2017	Syyskuu 2017 tai syyskuu 2018 siitä riippuen, milloin tunnistettu raportoitavaksi	Syyskuu 2017 tai syyskuu 2018 siitä riippuen, milloin tunnistettu raportoitavaksi